

Centre Universitaire Salhi Ahmed – Nâama -

Département des Langues Etrangères

Filière de langue française



**Mémoire pour l'obtention du diplôme de master
Spécialité : Didactique**

**Le rôle de l'image dans la compréhension de l'écrit
Cas des apprenants de la deuxième année moyenne**

Par M. Boukhira Mohamed

S/ la direction du Professeur Sâadane Braik

Composition du jury :

Président :	Baghdad Remmas	Maitre de conférences	CU Nâama
Rapporteur :	Sâadane Braik	Professeur	CU Nâama
Examineur :	Habib El Mestari	Maitre de conférences	CU Nâama

Année universitaire 2015- 2016

Je tiens à remercier profondément mon encadreur, Professeur Saàdane Braik, d'avoir accepté de me prendre en charge pour réaliser ce mémoire, de sa patience, sa disponibilité, ses précieux conseils et son soutien moral.

Je remercie également le chef du département, Dr Baghdad Remmas pour ses conseils judicieux.

Je désire aussi remercier tous les enseignants pour les efforts qu'ils ont fournis durant mon cursus de formation.

Je remercie tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de ce travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

À toute ma famille

À mes ami(e) s de l'université

A tous ceux qui mon chaleureusement encouragé à finir ce mémoire

Table des matières

Introduction générale.....	01
----------------------------	----

Le premier Chapitre :

"L'image et l'enseignement du FLE"

I-L'enseignement du français en 2^{ème} année moyenne.....	03
1-Définition de l'image.....	04
2-La sémiologie de l'image.....	05
2-1-La dénotation et la connotation.....	06
3-La lecture sémiologique de l'image.....	07
II -Les compétences prévues dans le programme.....	07
1-L'approche par Les compétences.....	08
2-La pédagogie de projet.....	09
2-1- Le projet.....	09
3-La compréhension de l'écrit.....	09
3-1-Qu'est-ce que l'écrit ?.....	09
3-2-Qu'est-ce que comprendre ?.....	10
III-Place et rôle de l'image dans le programme.....	10
1-Objectifs de l'utilisation de l'image en classe du fle.....	11
1-1-Données sociologiques.....	11
1-2-Données psychologiques.....	12
1-3-Données pédagogiques.....	12
2-L'exploitation de l'image.....	12
2-1.Image et langue.....	12
2-2Image et apprenant.....	13
3-Les fonctions de l'image.....	13
3-1-Illustration.....	14
3-2-Communication.....	14
3-3-Médiation.....	15

Le deuxième chapitre:

"L'exploitation pédagogique de l'image en classe de FLE"

1-Analyse du cadre expérimental.....	16
2-Présentation de l'expérimentation.....	16
2-1-Le public visé.....	16
2-2-Déroulement de l'expérimentation.....	17
2-3-Activité destinée aux deux groupes.....	17
3-Analyse et interprétation des résultats.....	21
4-Synthèse.....	27
Conclusion générale.....	29
Bibliographie.....	30
Annexes.....	31

Introduction

1. Remarques préliminaires

Un enseignement plus attrayant et motivant exige une variation des méthodes, des supports et des outils didactiques afin d'impliquer l'apprenant dans le processus d'apprentissage.

Parmi ces outils utilisés citons l'image qui est l'objet de centration de notre recherche. Nous tenterons d'analyser le rôle de l'image comme support didactique et son impact sur la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la deuxième année moyenne.

Nous avons opté pour les apprenants de la deuxième année moyenne parce qu'ils sont en contact avec le rapport texte/ image dans des récits de fiction (fables, contes et légendes), c'est-à-dire qu'ils sont constamment exposés à l'écrit intégrant la dimension visuelle.

2. Objet de la recherche

Nos propos préliminaires nous imposent la problématique suivante : l'image facilite-t-elle la compréhension de l'écrit chez les apprenants ?

Deux questions de recherche appuieront cette interrogation majeure :

- Qu'apporte de plus, ou de différent le support image ?
- Quel serait son impact sur le processus d'apprentissage ?

3. Hypothèses de recherche

Deux hypothèses découlent de notre intention de recherche :

- L'image aurait un effet de motivation et provoquerait l'intérêt de l'apprenant par ses composantes (dessin, décor et couleurs, etc.)

- Elle serait un prétexte efficace pour accéder à l'oral et à l'écrit. Elle faciliterait alors la compréhension chez l'apprenant.

4. Cadre théorique

Dans cette partie incontournable de notre recherche, nous nous référerons à quelques théories en relation avec notre sujet, en puisant notamment dans les travaux de Barthes, Puren, Coste et Meirieu.

5. Cadre méthodologique

Pour atteindre notre objectif, celui de montrer le rôle de l'image comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, nous avons opté deux protocoles d'enquête :

- Un questionnaire destiné aux enseignants.
- La visualisation des activités destinées aux apprenants c'est-à-dire une expérimentation avec deux groupes d'apprenants de deuxième année moyenne.

Ces deux groupes sont répartis comme suit :

- Groupe A : activité de compréhension de l'écrit, textes avec images.
- Groupe B : activité de compréhension de l'écrit, textes sans images.

Chapitre 1

I. L'image et l'enseignement du FLE

1. L'enseignement du français en 2^{ème} année moyenne

Nous essayerons premièrement de donner un bref aperçu sur l'enseignement du français en deuxième année moyenne, puis un autre aperçu sur l'image parce que toute recherche se doit de définir son objet, montrer son évolution, aborder sa place dans les classes du FLE.

L'enseignement du français est présent le long du cursus scolaire de l'apprenant, il débute dès la troisième année primaire jusqu'à la troisième année secondaire.

Concernant le 2^{ème} palier (objet de notre recherche) l'enseignement du français permet d'installer la notion de texte, il a pour objectif de permettre à l'apprenant de renforcer les compétences acquises à la 1^{ère} année moyenne dans des situations de communications, à travers la compréhension et la production de textes.

L'apprenant apprend à raconter à travers différents récits pour cela il fera connaissance avec le récit de fiction dans les contes, fables et légendes textes mêlant l'imagination au fantastique.

Le programme de 2^{ème} année moyenne comprend trois projets à dérouler tout au long de l'année scolaire, chaque projet est composé de plusieurs séquences, quatre pour le premier trimestre, trois pour le second et trois pour le dernier trimestre.

Chaque séquence est constituée d'un ensemble d'activités qui s'articulent autour d'une intention communicative et d'une pratique discursive.

Les leçons sont conçues de manière à permettre à l'apprenant de s'exercer à écouter, parler, lire et écrire, afin de construire progressivement la langue française et de l'utiliser à des fins de communication et de documentation.

2. Définition de l'image

Selon le dictionnaire le Robert l'image est : « [...] une modification linguistique de la forme imagine, imagene ; c'est un emprunt au latin *maginem* accusatif de *imago* « image », ce qui imite, ce qui ressemble et par extension, tout ce qui est du domaine de la représentation. Domaine très vaste « [...] où les productions se fondent pour se déterminer sur l'existence d'un monde privilégié de la relation au monde. L'image désigne l'objet et l'objet désigné par l'image. »¹

Dans cette perspective plusieurs auteurs et plusieurs dictionnaires de la langue française présentent des différentes définitions de l'image, nous allons citer quelques unes :

D'une part, le dictionnaire Larousse considère l'image comme : « [...] une représentation d'un être ou d'une chose par les arts graphiques, la photographie, ayant un rapport plus ou moins fidèle avec la réalité. »²

D'autre part, pour le dictionnaire de la didactique du français l'image : « [...] occupe une place importante en didactique des langues, des dictionnaires imagés aux cédéroms en passant par les films fixes, elle n'a cessé d'être l'un des auxiliaires de l'apprentissage des langues et tout un courant didactique s'est intéressé au recours à l'image en vue d'exploiter mieux avec les apprenants leur épaisseur sémiotique et culturelle. »³

¹ Dictionnaire, Le petit Robert de la langue française, Paris, 2006.

² Dictionnaire, Le petit Larousse illustré. LAROUSSE, Paris 2009.

³ JEAN-PIERRE CUQ, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde.2003P125

L'image peut être fixe (celle d'une diapositive) animée (celle d'un film) numérique (image acquise par des appareils photos ou caméscopes numériques...).

L'image est : « [...] *une représentation matérielle d'un être ou d'une chose, c'est donc un terme qui recouvre un vaste ensemble de genre, du dessin au trait à la photographie, et qui s'applique d'ailleurs aussi bien à la sculpture.* »⁴

Nous constatons alors à travers ces définitions que le terme « image » est utilisé avec différentes significations ; il peut être synonyme de : icône, idée, dessin, portrait, métaphore, représentation, évocation etc.

3. La sémiologie de l'image

C'est Roland Barthes qui fut le premier à mettre le point sur la sémiologie de l'image dans son article « Rhétorique de l'image » (1964). Il montre que : « [...] *parce qu'en publicité, la signification de l'image est assurément intentionnelle (...), si l'image contient des signes, on est donc certain qu'en publicité ses signes sont pleins, formés en vue de la meilleure lecture : l'image publicitaire est franche ou du moins emphatique.* »⁵

Il fait référence à un programme de sémiologie qui a pour objet tous les systèmes de signes, C'est-à-dire une science qui étudie la façon dont l'image contribue à l'élaboration du sens, donc la sémiologie est tout simplement le lien entre le langage et le système de signification, entre les images et les gestes, les sons et les objets.

Louis Porcher la définit comme suit :

⁴ VAILLON, Pascal, sémantique des langues, d'icône Slaktine Genève, P266, Mémoire de master, L'utilisation de l'image comme support didactique dans la CE, Université Mohamed Khider Biskra, 2012/2013, P15.

⁵ BARTHES, Roland, Rhétorique de l'image, théories des communications, 1964, p40-51.

« la sémiologie de l'image (parfois nommée iconologie : de Eikonos =image) est cette science récente qui se donne pour objectif d'étudier ce que disent les signes (si elles disent quelque chose) et comment (selon quelques lois) elles le disent » (1974 :20). »⁶

A partir de l'analyse d'une image publicitaire, Barthes met enjeu deux niveaux de langue : Le dénoté (propre) et le connoté (figuré)

4. La dénotation et la connotation

La dénotation et la connotation sont deux notions qui relèvent de la sémiologie, qui est la description des indices, des idées, des opinions par rapport à une image, publicité, affiche. En linguistique, le sens ou signifié dénotatif, (la dénotation) s'oppose au sens ou signifié connotatif (la connotation).

La dénotation est le sens littéral d'un terme, que l'on peut définir et trouver dans le dictionnaire.

La connotation est l'ensemble des éléments de sens qui peuvent s'ajouter à ce sens littéral, c'est la description objective de l'image.

En termes différents, « [...] la dénotation est le dit et la connotation est le non dit et elle joue le sur les croyances et les mythes... »⁷

⁶ PORCHER, Louis, la photographie et ses usages pédagogiques, Armand colin, Paris, 1974, P.20.

13

⁷ Dénotation et connotation d'une image-cinefilons, cinéma-forum.com^...^Ils font le 7ème art^les formes de cinéma.

La lecture d'une image quelconque doit impérativement passer par ces deux niveaux.

5. La lecture sémiologique de l'image

Contrairement à ce que l'image peut paraître comme un objet simple à lire car elle utilise un langage analogique, elle peut susciter des impressions, des interprétations des commentaires et des analyses divergents, ce qui lui donne le pouvoir de nous séduire et nous manipuler.

Pour cela, il faut préparer les apprenants à la réception de ces objets iconique et leur offrir les outils nécessaires pour faire face à ces produits en situation de communication. En fait, la lecture sémiologique de l'image a des objectifs pédagogiques dont les fondamentaux sont les suivants :

- A. Préparer l'apprenant à recevoir l'image, non seulement en fonction de sa sensibilité et de son émotion, mais en fonction de son intelligence.
- B. Conduire l'apprenant à analyser dans l'image ce qui produit du sens et permet la construction du savoir.
- C. Donner aux apprenants la capacité de mieux comprendre la construction de l'image en développant les outils d'analyse.

II. Les compétences prévues dans le programme

L'apprenant aura à découvrir plusieurs textes (oral, lecture, activités de langue et atelier d'écriture) ceci pour répondre aux finalités des programmes qui visent à installer plusieurs compétences.

En 2^{ème} année moyenne, la compétence globale visée se traduit : « [...] *dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre des compétences transversales, l'élève est capable de comprendre/produire des textes oraux et écrits relevant du narratif (...) Le texte narratif qui construit un savoir sur le monde et sur soi puisqu'il raconte les hommes, leurs activités, leur culture et leurs valeurs...* »⁸

Les compétences sélectionnées couvrent les quatre domaines :

- Oral /réception
- Oral/production
- Ecrit /réception
- Ecrit/production^{*}

Ces compétences se démultiplient en objectifs d'apprentissage à l'oral et à l'écrit : Construire du sens à partir d'un message descriptif écouté, à partir d'un texte lu, produire un énoncé cohérent pour décrire, lire en fonction d'une consigne, bâtir des hypothèses de lecture en s'appuyant sur les éléments périphériques (image du texte), établir la relation entre les éléments verbaux et les supports illustratifs (texte, image, graphe...).

1. L'approche par les compétences

L'approche par les compétence s'intéresse de plus à faire produire dans l'activité des savoirs qui s'expriment par la production des résultats pratiques qu'à transmettre des savoirs savants c'est-à-dire cette notion ne signifie pas seulement avoir des connaissances, mais savoir les mobiliser de façon pertinente (savoir-faire), au moment de la réalisation de différentes tâches avec l'application par l'apprenant de ses techniques et habiletés (savoir-être) afin de les mieux gérer.

⁸ "-Français" 2^{ème} année moyenne Livre du professeur, finalités et objectifs de la 2^{ème} année moyenne.

Pour mettre en œuvre la démarche de l'approche par compétences il faut mettre en œuvre un projet pédagogique.

2. La pédagogie de projet

Elle se présente comme étant la concrétisation de l'approche par compétences. Le choix du projet permet d'intégrer dans chaque séquence un certain nombre d'activités.

Les élèves se mettent ensemble, se négocient, se documentent, ils sont toujours dans la recherche du sens, cette culture de travail en groupe est développée chez les élèves par la pédagogie de projet qui favorise le travail collectif.

3. Le projet

Le projet se présente de manière bien organisée, en proposant des activités variées en lecture, à l'oral, à l'écrit, des supports diversifiés, il sélectionne les compétences et les objectifs correspondants.

Bénéficiant de cette nouvelle méthodologie, l'apprenant est exposé à une typologie textuelle, en plus d'un nombre varié d'images.

L'image est devenue projet dans cette pédagogie. En effet, Meirieu a déjà parlé de l'image projet dans son article « L'évolution du statut de l'image dans les pratiques pédagogiques » (2003).

4. La compréhension de l'écrit

4.1. Qu'est-ce que l'écrit

Jean Pierre Cuq souligne que le mot écrit est :

« Utiliser comme substantif, ce terme désigne dans son sens le plus large, par opposition à l'oral une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue est susceptible d'être lue... »⁹

Donc l'écriture est un outil d'exprimer de telle ou telle façon la pensée par le langage écrit sur un support.

4.2. Qu'est-ce que comprendre

Selon le dictionnaire Larousse, la compréhension écrite c'est : « concevoir, saisir le sens. ».¹⁰

La compréhension est la finalité de tout acte de lecture. En effet les programmes l'expriment clairement « lire et comprendre » c'est-à-dire la recherche du sens donc lire c'est construire du sens.

III. Place et rôle de l'image dans le programme

L'image est devenue partout un moyen d'expression, de communication et de loisir elle est la mémoire du regard.

Elle entre dans l'enseignement de l'élève quelle que soit sa nature (dessin, peinture, BD...), elle présente un message visuel qui attire l'attention de l'apprenant par ses dessins et ses différentes couleurs attractives l'intégrant dans son monde comme le souligne Puren : «

⁹ CUQ, J.P, Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, Clé international, 2003, Paris

¹⁰ Dictionnaire le petit Larousse, illustré, Paris.2009, P, 230.

[...] il ya recours à l'image dans chaque leçon pour illustrer mais aussi pour expliquer, sans passer par la traduction... »¹¹ .

L'image présente aussi dans le programme de nombreuses activités (oral, lecture, activités de langue, atelier d'écriture...), elle a sa place dans les principaux objectifs de l'enseignement tel que l'épanouissement de la personnalité, l'acquisition d'une culture et le développement de l'esprit critique et en plus de son rôle décoratif et attrayant (fonction esthétique.)

L'image facilite le travail de l'enseignant en lui évitant de longues explications ou le recours à la traduction (fonction explicative ou argumentative), elle joue le rôle d'un facilitateur parce qu'elle permet aux apprenants d'accéder à la compréhension des unités de la langue cible, « [...] elle parle d'elle-même sans détour. La bande magnétique peut faire entendre cat ou katze, l'image elle bonne fille, atteste qu'un chat est un chat. »¹²

Elle favorise chez l'apprenant sa faculté d'anticipation qui s'est qu'il trouvera dans le texte sonore ou écrit les éléments du dessin ou de photo qui illustrent ce texte (fonction d'information, d'illustration).

1. Objectifs de l'utilisation de l'image en classe du FLE

1.1. Données sociologiques

L'image est partout autour de nous, ce qui a conduit à un changement d'habitudes culturelles des jeunes, notamment la durée du temps que passent ces jeunes devant la télévision ne cesse d'augmenter. Face à cette situation, l'école est obligée d'exploiter la présence de l'image en classe pour ne pas rester en rupture avec cette évolution sociologique et culturelle marquée fortement par se support.

¹¹ CHRISTIAN, P, l'histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, Nathan, 1988, P234. Mokhtari, Zidi, A, M , le code iconique au service du code ling 2009/2010 ,P07.

¹² COSTE, D, les piétinements de l'image, Etudes de linguistique appliquée, Paris 1975, P,5-28 ,Mémoire de master ; l'image comme support de motivation à l'acquisition de la compétence orale, Université Mohamed KHIDER –Biskra, P19.

En effet, l'insertion de l'image dans l'apprentissage représente un atout, parce qu'elle a le pouvoir de faire adapter les apprenants aux apprentissages, en stimulant leur sens visuel, les surprenant et les séduisant au même titre que la télévision, mais dans un but éducatif et instructif.

1.2. Données psychologiques

L'image joue un rôle important au niveau cognitif ; elle peut agir sur l'esprit et sur la mémoire de l'apprenant. Ce rôle n'a pas été échappé aux pédagogues et aux chercheurs qui ont confirmé la validité de ce support visuel dans la mémorisation et la construction des connaissances. Legros et Crinon (2002) n'ont pas hésité de souligner que « [...] *l'ensemble des résultats, obtenus indique que la présentation simultanée du texte et de l'image facilite la construction de la cohérence et de la présentation verbale et donc de sa mémorisation.* »¹³

1.3. Données pédagogiques

Les analogies existantes entre les deux discours (visuel et verbal) peuvent aboutir à des résultats surprenant si l'exploitation de l'image en cours de français ne se réalise pas loin du langage verbal. Par conséquent, « analogie » ne signifie pas considérer l'image comme un système équivalent point par point à celui du langage verbal, mais de l'envisager comme une structure globale pouvant consolider l'apprentissage de la langue française par le biais de l'exploitation et l'illustration.

2. L'exploitation de l'image

2.1. Image et langue

Nous pouvons partir de l'existence des images qui appellent des pratiques langagières ou des pratiques d'images qui requièrent principalement le système de la comparaison comme

¹³ Crinon, J & Legros, D (2002). Psychopédagogie des apprentissages et multimédia. Armand colin. P(44).

exemple le jeu des sept erreurs qui consiste à repérer dans la copie d'un dessin sept différence par rapport à l'original qui est confronté.

Pratiqué collectivement, ce jeu demande que les erreurs repérées soient verbalement transmises pour tous.

2.2. L'image et l'apprenant

L'image est présentée dans la vie de l'enfant, il se nourrit d'images et s'exprime par des images, influencer par les affiches, les bandes dessinées, sa façon de parler emprunte plus de langage informatique ou à la bande dessinée qu'au livre traditionnel.

Pour cela l'école doit tenir en compte ce que l'apprenant connaît et sait déjà faire des pratiques culturelles familiales dès son arrivée à l'école.

Dans cette perspective, « [...] il est important de diversifier fortement les images proposés aux élèves. S'il est nécessaire de tenir compte de leurs goûts et de leurs univers (dessins animés, albums...) ; il est tout aussi nécessaire de leur donner quelques clefs pour savoir reconnaître, trier, catégoriser la quantité d'images fixes et animées qu'ils rencontrent quotidiennement. »¹⁴

3. Les fonctions de l'image

Une importante littérature a été consacrée, depuis les années 60, sur les fonctions de l'image dans l'enseignement/apprentissage du fle. Parler de l'image comme outil pédagogique signifie qu'elle sert de moyen pour aboutir à la réalisation d'une activité bien spécifique.

¹⁴ BENDIHA, Djamel, la bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement du FLE, Synergies Algerie. [http:// :ressources univfcome.fr/gerflint/Algerie1](http://ressources.univfcome.fr/gerflint/Algerie1)

Dans la plupart des cas, elle favorise l'apprentissage de la langue et remplit différentes fonctions.

3.1. L'illustration

Pour cette fonction le rôle de l'image c'est d'accompagner le mot, la phrase, le texte afin d'orienter la compréhension de l'apprenant.

L'illustration s'oppose au langage verbal, elle permet d'accéder à la signification des signes directement sans faire le recours à un apprentissage formel par rapport aux mots, exemple : « La bande dessinée dans le manuel scolaire. »

En plus de son rôle d'attirer l'attention des apprenants au cours du processus d'apprentissage, elle joue encore un rôle illustratif.

3.2. La communication

L'image est polysémique ce qui permet plusieurs interprétations de sens dans une situation de communication ce qui motive les apprenants à prendre la parole afin d'améliorer leurs compétences linguistiques.

Intégrer l'image en pédagogie, c'est offrir une occasion aux apprenants de la langue étrangère pour perfectionner leurs acquisitions linguistiques en cette langue, c'est-à-dire que l'image permet de créer l'aspect communicatif.

3.3. La médiation

La fonction médiatique de l'image est : « [...] *une sorte de relais entre la langue maternelle et la langue à apprendre d'où le rôle de l'image dans l'apprentissage permet aux apprenants de comprendre la langue seconde.* »¹⁵

Dans cette dernière fonction, l'image permet aux apprenants de comprendre et assimiler plus aisément la langue seconde par son pouvoir de désigner ce qu'elle représente, car l'image sert d'une sorte de relais entre la langue maternelle et la langue à apprendre.

¹⁵ Jacobson cité par D. Peraya, Dispositif de communication pédagogique : les paratextes dans le manuel scolaire, Google.fr

Chapitre 2

1. Le cadre expérimental

Après avoir cité dans la partie théorique les différents travaux qui montrent l'importance de l'image et ses manifestations dans le champ didactique précisément dans la compréhension de l'écrit, et surtout le rôle dont elle exerce avec le texte écrit, nous essayerons à travers cette partie pratique de concrétiser ce travail et de l'amener vers une confirmation bien consolider de l'hypothèse et des idées citées auparavant.

2. Présentation de l'expérimentation

Dans le but de montrer que l'image peut pédagogiquement faciliter la compréhension, motiver l'apprenant à l'acquisition de la compréhension de l'écrit, nous avons fait le travail au niveau de la méthode expérimentale, nous avons choisis l'activité de la compréhension de l'écrit avec un nouveau texte (une nouvelle fable).

2.1. Le public visé

Notre choix s'est porté sur les apprenants de la 2^{ème} année moyenne, qui sont à leur cinquième année d'apprentissage de FLE dont l'âge varie entre (11-12ans).

Nous avons fait appel à deux groupes d'une même classe, (26) apprenants (15 filles, 11 Garçons) du CEM Kerboub Mohammed à Mecheria, chaque groupe contient (13) apprenants :

- A. Un groupe expérimental (Gexp) soumis à la variable indépendante, c'est-à-dire que ses sujets ont assisté à un enseignement consolidé pour la présence de l'image.

- B. Un groupe contrôle ou témoin (Gtém) qui n'a pas été soumis à cette variable indépendante, donc ses sujets n'ont pas bénéficié de la présence de l'image comme support de la compréhension de l'écrit.

2.2. Déroulement de l'activité expérimentale

Activité destinée aux deux groupes (exp et tém) : compréhension de l'écrit.

Titre : Le loup et l'agneau.

Objectifs d'apprentissage : lire et comprendre une fable.

Eveil de l'intérêt :

- Connaissez-vous des fables ?
- Lesquelles ?

Présentation du texte :

- Hypothèses de sens (exploitation de l'image)
- Observation du texte accompagné d'une illustration.
- Répondre à ces questions :
 - Que voyez-vous ?
 - Qu'elle est le titre de cette fable ?
 - On parle de quoi dans cette fable ?

Lecture silencieuse : Consigne : lis le texte puis réponds aux questions.

Distribution du questionnaire :

- Que faisait l'agneau près de la rivière ?
- Que cherchait le loup ?

- Comment se termine l'histoire ?

Lecture magistrale suivie de questions de compréhension :

Synthèse :

- Pourquoi la fontaine a-t-il écrit cette fable ?
 - Que veut-il nous dire ?
-
- Lecture individuelle.
 - Vérification des hypothèses.

Evaluation : Test de compréhension

Choisis la bonne réponse.

Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

Qui va à la chasse perd sa place.

☐

La raison du plus fort est toujours la meilleure.

☐

La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure.

☐

Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir.

☐

-Ne trouvant pas d'abri.

-Faible et sans défense.



Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	
C'est donc ton frère	
Tu médis l'an passé	

Réponds aux questions suivantes :

- Que cherchait l'agneau ?

.....

- De quoi l'agneau est accusé ?

.....

- Comment se venge le loup ?

Le Loup et l'Agneau

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
Nous l'allons montrer tout à l'heure.
Un Agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage :
Tu seras châtié de ta témérité.
- Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté
Ne se mette pas en colère ;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.
- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
- Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.
- Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
- Je n'en ai point. - C'est donc quelqu'un des tiens :
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit : il faut que je me venge.
Là-dessus, au fond des forêts

Le Loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.

-Jean de la fontaine-



3. Analyse et interprétation des résultats

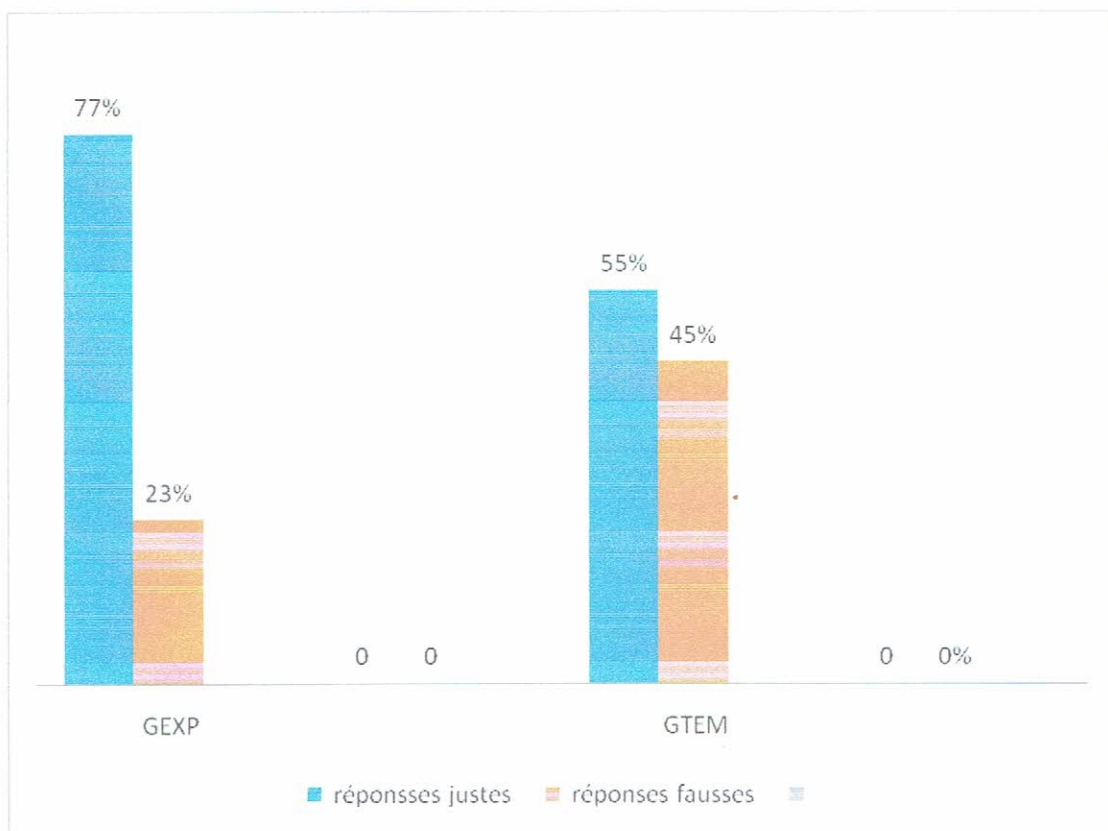
3.1. Questionnaire

Q1 : Parmi ces moralités laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

- Qui va à la chasse perd sa place.
- La raison du plus fort et toujours la meilleure.
- La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure.

Tableau n 1

Groupe expérimental		Groupe témoin	
Réponses justes	Réponses fausses	Réponses justes	Réponses fausses
10	03	07	06
77%	23%	55%	45%



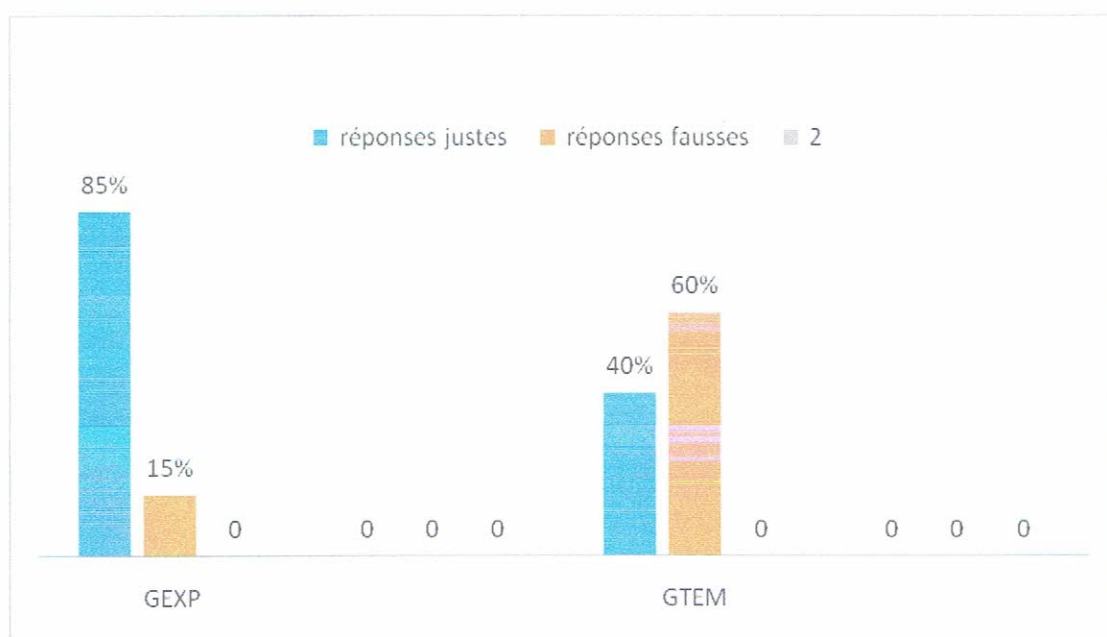
Nous avons proposé trois réponses pour aider l'apprenant à répondre juste à la première question. Nous avons enregistré 77 % des réponses justes, qui sont pour la raison du plus fort est toujours la meilleure et 19% pour la réponse (C) et 4% pour la réponse (A) (des réponses fausses). Par contre, dans le groupe témoin nous avons enregistré 55% réponses justes et 45% fausses.

Q 2 : Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

- a. N'ayant pas de quoi se nourrir.
- b. Ne trouvant pas d'abri.
- c. Faible et sans défense.

Tableau n 2

Groupe expérimental		Groupe témoin	
Réponses justes	Réponses fausses	Réponses justes	Réponses fausses
11	02	05	08
85%	15%	40%	60%



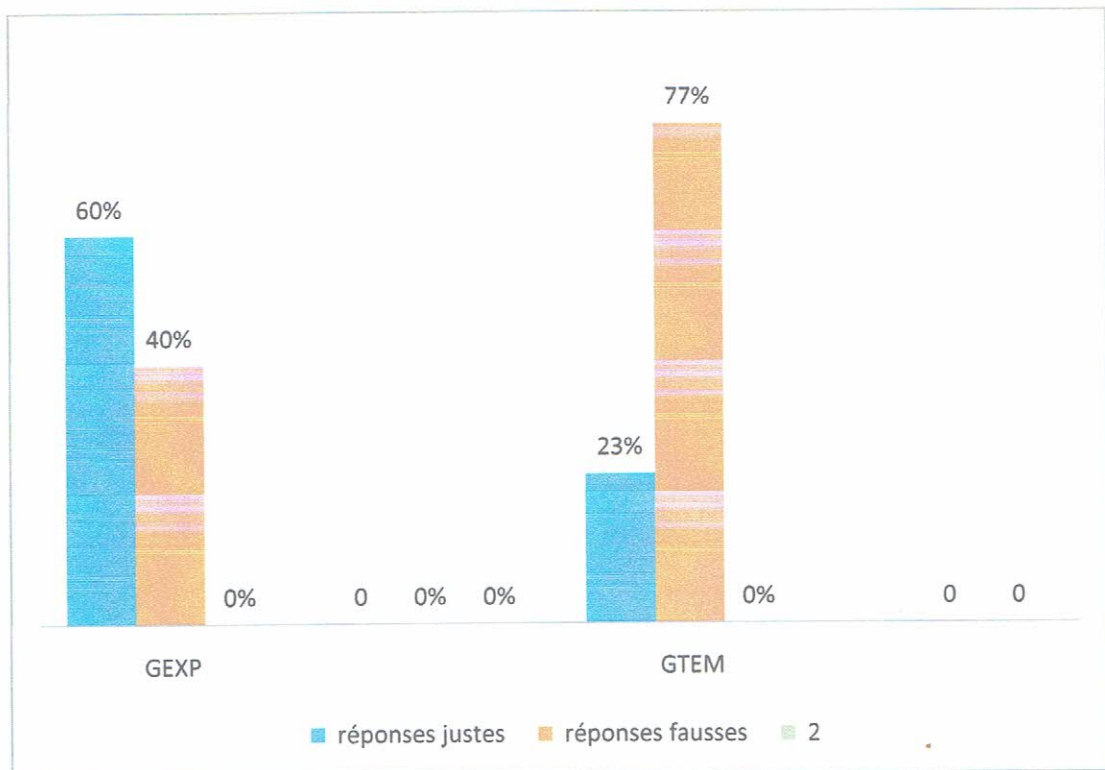
Concernant la deuxième question, la majorité des apprenants du groupe expérimental ont répondu juste avec un pourcentage de 85% et 15% d'entre eux ont trompé. Pour le groupe témoin nous avons enregistré 40% réponses justes et 60% fausses.

3.2. Deuxième exercice

Complète le tableau :

Accusations du loup	Défenses de l'agneau
Troubler mon breuvage.	
C'est donc ton frère.	
Tu médis l'an passé.	

Groupe expérimental		Groupe témoin	
Réponses justes	Réponses fausses	Réponses justes	Réponses fausses
08	05	03	10
60%	40%	23%	77%

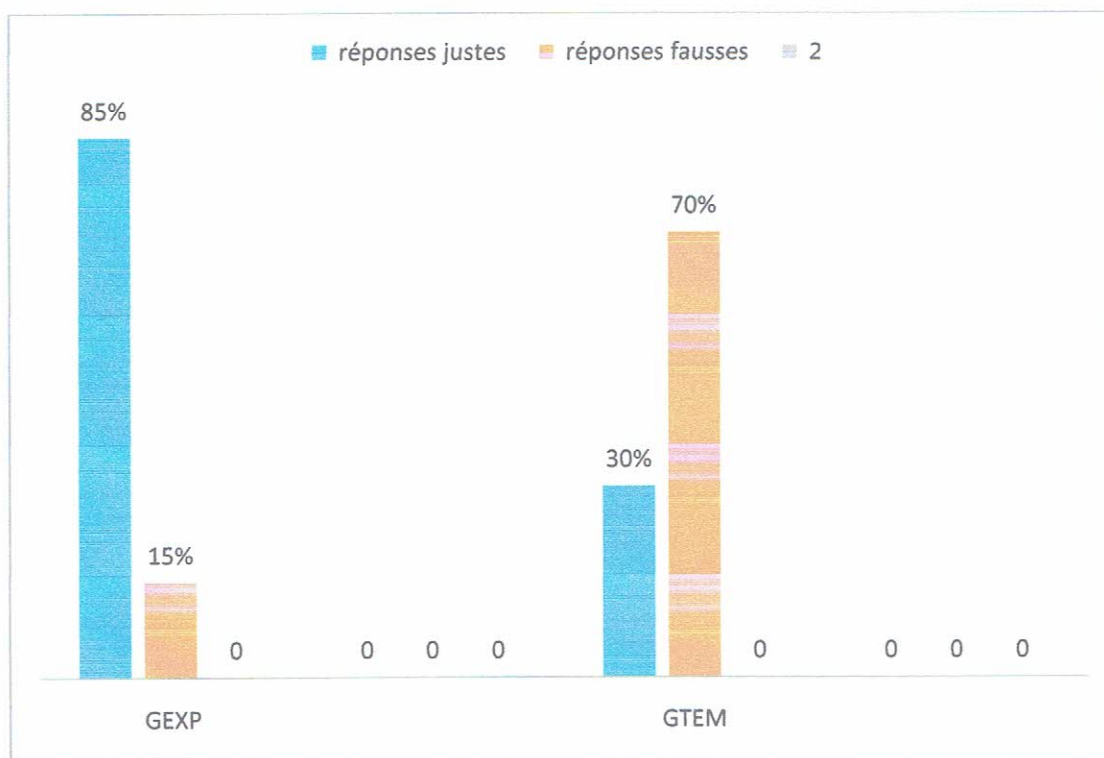


Pour la première question du deuxième exercice dont le contenu tourne autour des accusations du loup et les défenses de l'agneau, nous avons enregistré 60% de réponses justes et 40% fausses, par contre dans le groupe témoin nous avons enregistré 23% réponses justes et 77% fausses.

Réponds aux questions suivantes :

- Que faisait l'agneau près de la rivière ?
- Que cherchait le loup ?
- Comment se termine l'histoire ?

Groupe expérimental		Groupe témoin	
Réponses juste	Réponses fausses	Réponses juste	Réponses fausses
11	02	04	09
85%	15%	30%	70%



La deuxième question de cet exercice vise à répondre aux trois questions, nous avons enregistré 85% des réponses justes et 15 % fausses pour le groupe expérimental, pour ce qui concerne le groupe témoin nous avons enregistré 30% des réponses justes et 70% fausses.

4 -Commentaire :

Le pourcentage élevé des réponses justes chez les apprenants du groupe expérimental s'explique par le fait que ces apprenants ont bien acquis le sens à l'aide du support visuel c'est pourquoi ils ont pu répondre juste facilement, ils sont bien motivés par les images parce que la motivation est considéré comme l'énergie essentielle pour accomplir les différentes tâches d'apprentissage.

Contrairement à cela, les apprenants du groupe témoin n'ont pas bénéficié de la présence de ce support, c'est-à-dire qu'ils ont effectué un apprentissage en langue étrangère sur des données abstraites. C'est pourquoi leur compréhension était faible, ce qui prouve l'efficacité et l'apport positif de l'image dans la compréhension. De ce fait, l'illustration possède un pouvoir facilitant et permettant l'accès au sens.

L'image donc favorise la compréhension de l'écrit grâce à sa charge affective, elle a le pouvoir de manipuler les émotions et l'affect de l'apprenant et de stimuler ainsi sa motivation. Cette dernière est considérée non seulement comme l'une des causes principales de la réussite scolaire mais aussi la pierre angulaire de tout apprentissage réussi.

Enfin, nous déduirons que l'image est indispensable pour provoquer le besoin de comprendre car un lecteur ne peut pas comprendre s'il n'éprouve pas en lui ce besoin de compréhension. De ce fait, faciliter la compréhension écrite.

5. Synthèse

Nous constatons à travers notre expérience avec les deux groupes d'un même niveau, que la même activité pédagogique (compréhension de l'écrit) s'est passée d'une manière différente d'un groupe à l'autre.

Les apprenants du groupe expérimental ont bien saisi le thème de l'activité à l'aide de l'image, ce qui est reflété clairement dans leur motivation et leur participation durant le déroulement de l'activité, ce qui confirme que l'image joue le rôle d'un facteur motivant et d'un facilitateur dans tout apprentissage. Par contre, les apprenants du groupe témoin ont trouvé des difficultés pour comprendre le thème de l'activité, le texte était un peu ambigu devant eux, non motivant qui manque d'ambiance pour s'intégrer dans cette activité.

L'utilisation des images pourrait faciliter la compréhension des textes car les apprenants semblent avoir décrypté l'image avant le texte c'est-à-dire qu'elle permet un accès immédiat au sens que le message écrit, elle n'est pas limitée par une langue, les apprenants faibles ont facilement accès à ce support et ont saisi le sens à travers la disposition des informations données par l'image.

Conclusion

A la fin de ce modeste travail qui porte sur le rôle de l'image dans la compréhension de l'écrit chez les apprenants de la 2^{ème} année moyenne, nous pouvons dire que l'image a pu vraiment assurer sa place, comme document pédagogique efficace à côté du support écrit, car elle permet l'accès au sens en comblant la pauvreté du texte de façon à ce que l'histoire puisse être comprise sans lecture.

L'image favorise la motivation des apprenants qui est à la base de tout apprentissage par sa puissance à susciter leur plaisir et provoquer leur besoin de comprendre c'est-à-dire qu'il faut pour un lecteur de prouver en lui ce besoin afin de comprendre.

Nous avons pu répondre à notre problématique posée auparavant, en confirmant nos hypothèses à partir de la présentation de l'image en classe de FLE comme support didactique facilitant la compréhension de l'écrit chez les apprenants.

Nous avons affirmé que cet outil permet de motiver les apprenants pour un déclenchement et une interaction qui mène à la participation en classe, ce qui nous a aidé à atteindre notre objectif principal de montrer l'impact ou le rôle de l'image comme support didactique dans l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère et en particulier dans celui de la compréhension de l'écrit.

BIBLIOGRAPHIE

I. Mémoires :

- Lamara, Z, L'utilisation de l'image comme support didactique dans la compréhension de l'écrit cas des apprenants de la troisième année primaire, mémoire de master, université Mohammed Khider Biskra. 2012/2013.
- GAHA, M, L'image comme support de motivation à l'acquisition de la compétence orale, cas de la première année moyenne, Université Mohamed Khider-Biskra, 2014/2015
- Mokhtari,Zidi,A,M , le code iconique au service du code linguistique 2009/2010.

II. Dictionnaires :

- Dictionnaire le petit Robert de la langue française, Paris,2006.
- Le petit Larousse illustré. LAROUSSE ,Paris2009.
- JEAN-PIERRE CUQ, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde.2003 P 125.

III. Articles :

- BARTHES, Roland, Rhétorique de l'image, théories des communications, 1964.
- BENDIHA, Djamel, la bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement du FLE, Synergies Algerie .[http// : ressourcescla.univfcome.fr/gerflint/Algerie1/bendiha.pdf](http://ressourcescla.univfcome.fr/gerflint/Algerie1/bendiha.pdf).

IV. Sitographies :

- Dénotation et connotation d'une image-cinefilons, cinéma.forum-easy.com^...^Ils font le7èmeart^ Les formes de cinéma.
- Jacobson cité par D, Peraya, Dispositif de communication pédagogique : Les paratextes dans le manuel scolaire, google.fr.

V. Document pédagogique :

- FRANÇAIS , Livre du professeur, 2^{ème} année moyenne.

ANNEXES

Le Loup et l'Agneau

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
Nous l'allons montrer tout à l'heure.
Un Agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage :
Tu seras châtié de ta témérité.
- Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté
Ne se mette pas en colère ;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.
- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,
Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
- Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.
- Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
- Je n'en ai point. - C'est donc quelqu'un des tiens :
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.
On me l'a dit : il faut que je me venge.
Là-dessus, au fond des forêts

Le Loup l'emporte, et puis le mange,
Sans autre forme de procès.

-Jean de la fontaine-



Le Loup et l'Agneau

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
Nous l'allons montrer tout à l'heure.

Un Agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.
Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
Dit cet animal plein de rage :

Tu seras châtié de ta témérité.

- Sire, répond l'Agneau, que votre Majesté

Ne se mette pas en colère ;

Mais plutôt qu'elle considère

Que je me vas désaltérant

Dans le courant,

Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,

Et que par conséquent, en aucune façon,

Je ne puis troubler sa boisson.

- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,

Et je sais que de moi tu médis l'an passé.

- Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?

Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.

- Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.

- Je n'en ai point. - C'est donc quelqu'un des tiens :

Car vous ne m'épargnez guère,

Vous, vos bergers, et vos chiens.

On me l'a dit : il faut que je me venge.

Là-dessus, au fond des forêts

Le Loup l'emporte, et puis le mange,

Sans autre forme de procès.

-Jean de la fontaine-

-Evaluation :

-Test de compréhension

1-Choisis la bonne réponse.

a-Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

-Qui va à la chasse perd sa place. ☐

-La raison du plus fort est toujours la meilleure. ☐

-La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure. ☐

b-Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir. ☐

-Ne trouvant pas d'abri. ☐

-Faible et sans défense. ☐

2-Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	
C'est donc ton frère	
Tu médis l'an passé	

3-Réponds aux questions suivantes :

-Que cherchait l'agneau ?

.....

-De quoi l'agneau est accusé ?

.....

-Comment se venge le loup ?

.....

-Evaluation :

groupe 4
(G1em)

-Test de compréhension

1-Choisis la bonne réponse.

a-Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

-Qui va à la chasse perd sa place. ☐

-La raison du plus fort est toujours la meilleure. ☒

-La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure. ☐

b-Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir. ☐

-Ne trouvant pas d'abri. ☐

-Faible et sans défense. ☒

2-Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	tu seras châtié de ta témérité.
C'est donc ton frère	C'est donc que l'un des tiens.
Tu médis l'an passé	Je tette encore ma mère.

3-Réponds aux questions suivantes :

-Que cherchait l'agneau ?

Dans le courant d'une onde peur.

-De quoi l'agneau est accusé ?

Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?

-Comment se venge le loup ?

Le loup l'emporte, et puis le mange sans autre forme de procès.

-Evaluation :

-groupe 2 :

(G Tem)

-Test de compréhension

1-Choisis la bonne réponse.

a-Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

-Qui va à la chasse perd sa place.

☐

-La raison du plus fort est toujours la meilleure.

☒

-La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure.

☐

b-Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir.

☒

-Ne trouvant pas d'abri.

☐

-Faible et sans défense.

☒

2-Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	dit cet animal plein de rage
C'est donc ton frère	je n'en ai point
Tu médis l'an passé	comment l'agneau

3-Réponds aux questions suivantes :

-Que cherchait l'agneau ?

L'agneau cherchait aventure, et que la faim en ces lieux attirait

-De quoi l'agneau est accusé ?

accuse l'agneau de le loup de nourrir si le berger es le chiens.

-Comment se venge le loup ?

se venge le loup est le berger

-Evaluation :

groupe 1 (Gexp)

-Test de compréhension

1-Choisis la bonne réponse.

a-Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

-Qui va à la chasse perd sa place. ☐

-La raison du plus fort est toujours la meilleure. ☒

-La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure. ☐

b-Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir. ☐

-Ne trouvant pas d'abri. ☐

-Faible et sans défense. ☒

2-Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	Je ne puis troubler sa boisson.
C'est donc ton frère	Je n'en ai point.
Tu médis l'an passé	Comment l'aurais-je fait si je n'étais.

3-Réponds aux questions suivantes : pas me ?

-Que cherchait l'agneau ?

l'agneau cherchait une onde pure pour se désalterait.

-De quoi l'agneau est accusé ?

l'agneau est accusé de troubler le breuvage du loup.

-Comment se venge le loup ?

la dessus au fond de la forêt le loup l'emporte et le mange.

-Evaluation :

groupes

(G exp)

-Test de compréhension

1-Choisis la bonne réponse.

a-Parmi ces trois moralités, laquelle représente l'opinion de l'auteur ?

-Qui va à la chasse perd sa place. ☐

-La raison du plus fort est toujours la meilleure. ☒

-La raison du plus fort n'est pas toujours la meilleure. ☐

b-Cette fable a été écrite pour donner une image des hommes cruels et méchants qui écrasent des innocents :

-N'ayant pas de quoi se nourrir. ☐

-Ne trouvant pas d'abri. ☐

-Faible et sans défense. ☒

2-Complète le tableau :

Accusation du loup	Défense de l'agneau
Troubler mon breuvage	Je ne puis troubler sa boisson
C'est donc ton frère	Je ne suis pas né ?
Tu médis l'an passé	Comment l'aurais-je fait ? Je suis encore ma mère

3-Réponds aux questions suivantes :

-Que cherchait l'agneau ?

un agneau se désaltérant.....

-De quoi l'agneau est accusé ?

L'agneau a troublé son breuvage.....

-Comment se venge le loup ?

il faut que je me venge là-dessus, au fond
des forêts